

VOCABULARIO DE USO  
EQUIVALENCIAS ENTRE  
EL ESPAÑOL DE  
COLOMBIA Y ESPAÑA

*Todos los seres humanos nacen libres e iguales  
en dignidades y en derechos  
y dotados como están de razón y conciencia  
deben comportarse fraternalmente  
los unos con los otros*

Artículo 1º de la Declaración de los Derechos Humanos

Este manual está dedicado a todos estos nuevos pioneros/as que buscan mejorar sus condiciones de vida lejos de su país de origen.

Sirvan estas líneas como homenaje a su valentía, a su coraje, a su espíritu de lucha y a su generosidad, pues son los grandes sacrificados de unos frutos que recogerán sus descendientes.

*Gracias a:*

Amparo  
Ana del Carmen  
Ángela  
Anyela Tatiana  
Carlos  
Claudia Patricia  
Cristina  
Felipe  
Jose  
Julio  
Libia Johanna  
Linda Catherina  
Luz Marina  
María Vilma  
Martha Lucero  
Mitzi  
Ninfa  
Nuri  
Patricia  
Susana  
María Ceneida

*quienes me enseñaron  
a descubrir su  
hermosa forma de usar  
el español.*

Con mi más profundo agradecimiento hacia todas aquellas personas, instituciones, ONGS e iniciativas que intentan ayudar a los inmigrantes en su proceso de adaptación.

Con mi más profundo desprecio hacia:

- quienes se aprovechan de la necesidad y la desesperación de los demás en su propio beneficio.
- los particulares que no alquilan su vivienda cuando saben que el inquilino es inmigrante.
- las instituciones que se niegan a legalizar situaciones de convivencia y estabilidad laboral
- los particulares y empresarios que ofrecen salarios indignos a quienes están llenos de desesperación
- los profesionales que se aprovechan de la ignorancia ajena para engañar y cobrar indebidamente inútiles asesoramientos legales.
- quienes piensan que entre un ser humano y otro existen hechos diferenciales en virtud de la zona geográfica de su nacimiento y del fenotipo de sus ascendientes.
- y, en general, hacia quienes usan la inmigración como argumento para hacer crecer la historia universal de la infamia